

みんなで使おう！ やさしい日本語



港区は、近年外国人住民が増加しています。

外国人と接する機会が増えた人や、近所に外国人が引っ越してきた人もいると思います。

外国人とコミュニケーションをとるときに、うまく話が通じず困ったことはありませんか？

そんな時は「やさしい日本語」を使ってみましょう！

「やさしい日本語」とは…

「やさしい日本語」は、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のことです。

作成:2022年2月 発行:港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9621 [FAX番号] 052-651-6179
月曜日から金曜日(祝休日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時15分まで

このパンフレットは、右の二次元コードからダウンロードできます。



この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成されました。



一般財団法人
自治体国際化協会

外国人の日本語について



外国人と話すときのポイント

日本語で話す



日本で暮らしている外国人には、
英語より日本語のほうが得意な人が多いです。
まずは、日本語で話してみましょう。

相手が理解しているか確認する



日本語で話すとき、相手が話を理解しているか
気をつけましょう。
「わからないところがありましたか?」などと、
相手に確認することも有効です。
相手が理解していないようであれば、
身振り手振りを交える、言い換えをする、
具体例を挙げるなどの工夫をしてみましょう。

短く話す



日本語で話すとき、1文1文を短くし、
文の終わりをはっきりと話してみましょう。

天気予報だと明日の午前中は晴れですが、
午後から雨なので、気をつけてください。



天気予報だと明日の午前中は晴れです。
でも、午後からは雨です。
気をつけてください。

「やさしい日本語」のポイント

簡単な単語を使う

外国人にとって、以下のような単語は難しく感じます。

なるべく簡単な単語を使いましょう。



● 漢語は和語に

登校する → 学校に行く

記入する → 書く

● カタカナ語は和語に

キャンセルする → やめる

レンタルする → 借りる

● 擬音語や擬態語は使わない

バタバタする → ×

ドンドンと叩く → ×

簡潔な言い方をする

外国人にとって、以下のような表現は難しく感じます。

なるべく簡潔な言い方をしましょう。



● 尊敬語・謙譲語は普通語(丁寧語)に

お召上がりください → 食べてください

参ります → 行きます

● 二重否定文は肯定文に

～以外はありません → ～が必要です

～がないわけではない → ～があります

● あいまいな表現は明確な表現に

結構です → 良いです・要りません

ご遠慮ください → やめてください

「やさしい日本語」に正解はありません。相手にとって何が「やさしい」のか
気づきながら、コミュニケーションをとるようにしてください。

やさしい日本語について
詳しく知りたいとき



「やさしい日本語」が役立つシーン

災害時に…



災害情報や避難情報を伝えるときに、

「やさしい日本語」を使ってみましょう。

例えば、「避難してください」よりも

「逃げてください」のほうが、

適切な行動がとれる可能性が高くなります。

子育て中に…



保育所や子育てサロンなどで外国人の親と

話をするときに「やさしい日本語」を

使ってみましょう。

仲良くなれたり、よりよい情報交換ができたり

するかもしれません。

AI翻訳について

最近、スマートフォンを活用した
音声翻訳アプリなどのサービスが普及しつつあります。
やさしい日本語の活用や外国語に翻訳された
パンフレットの利用などと組み合わせつつ、
活用を考えてみてください。

